

LA FIJACIÓN DE LOS NIVELES DE DOMINIO LINGÜÍSTICO. EL MARCO DE REFERENCIA EUROPEO PARA EL APRENDIZAJE, LA ENSEÑANZA Y LA EVALUACIÓN DE LENGUAS

☞ Centrándonos en el proceso de enseñanza-aprendizaje, hablamos de:

1. El nivel general de la clase
2. El nivel concreto de cada estudiante
3. El nivel del libro que utilizamos
4. Si unos determinados contenidos sobrepasan o no el nivel

☞ El concepto de nivel:

1. No todos lo interpretan de la misma forma
2. No es algo a lo que todos apliquen la misma denominación

☞ Niveles de dominio lingüístico:

1. Breve historia:

- 1971: el Consejo de Europa inicia un proyecto para organizar el proceso de enseñanza-aprendizaje en torno a una serie de unidades menores identificables y medibles independientemente mediante un sistema de créditos (*Unit/Credit Scheme of Adult Language Learning*)
- 1975: el primer resultado son las especificaciones del *Threshold Level* (J. A. van Ek y L. G. Alexander) (Nivel Umbral, P. J. Slagter, 1979):
- 2001: *Common European Framework of Reference for Languages* (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas):
Objetivos:
 - suscitar una reflexión sobre los objetivos y la metodología de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas
 - facilitar la comunicación entre los profesionales del ámbito de las lenguas modernas

- ofrecer una base común para el desarrollo curricular, la elaboración de programas, exámenes y criterios de evaluación
- contribuir a facilitar la movilidad entre los ámbitos educativo y profesional

2. Interrelación entre la división de niveles y la evaluación: determinar el nivel de dominio de un estudiante implica conocer su capacidad lingüística y valorarla

3. Niveles establecidos por ALTE (*Association of Language Testers in Europe*, Asociación Europea de Examinadores de Lenguas):

➤ *Examinations in the ALTE Framework:*

	Level 1 Waystage user	Level 2 Threshold user	Level 3 Independent user	Level 4 Competent user	Level 5 Good user
<i>Español</i>		Certificado Inicial de Español (CIE)	Diploma Básico de Español (DBE)		Diploma Superior de Español (DSE)
<i>English</i>	Key English Test (KET)	Preliminar y English Test (PET)	First Certificate in English (FCE)	Certificate in Advanced English (CAE)	Certificate of Proficiency in English (CPE)
<i>Deutsch</i>	Grundbaustein Deutsch als Fremdsprache (GBS DaF)	Zertifikat Deutsch (ZD)		Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)	Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP) Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)
<i>Français</i>	Certificat d'Etudes de Français	Certificat d'Etudes de Français	Diplôme de Langue Française	Diplôme Supérieur d'Etudes	Diplôme de Hautes Etudes Françaises

Comentario: ALTE lo forman 31 organizaciones que reúnen a los principales examinadores de lenguas en Europa y representan a 26 lenguas europeas: alemán, búlgaro, catalán, danés, español, esloveno, estonio, finlandés, francés, galés, gallego, griego, holandés-neerlandés, húngaro, italiano, inglés, irlandés, letón, lituano, luxemburgués, noruego, polaco, ruso, sueco, portugués y vasco. En representación del español están el Instituto Cervantes y la Universidad de Salamanca.
<http://www.alte.org/>

	Pratique 1 (CEFP1)	Pratique 2 (CEFP2)	(DL)	Françaises Modernes (DS)	Modernes (DHEF)
--	-----------------------	-----------------------	------	-----------------------------	--------------------

- Conforman una estructura en la que se integran los diversos exámenes
- Así se pueden comparar entre sí los principales exámenes de lenguas de Europa y se pueden contrastar frente a una escala común

4. Niveles comunes de referencia:

➤

			<i>Niveles ALTE</i>	<i>División clásica</i>
Usuario básico	A1	Acceso o ruptura (<i>Breakthrough</i>)	Acceso	Inicial
	A2	Plataforma o supervivencia (<i>Waystage</i>)	1	Básico
Usuario independiente	B1	Umbral (<i>Threshold</i>)	2	Preintermedio
	B2	Avanzado o ventaja (<i>Vantage</i>)	3	Intermedio
Usuario competente	C1	Dominio operativo eficaz o competencia efectiva (<i>Effective Operational Proficiency</i>)	4	Avanzado
	C2	Maestría o dominio (<i>Mastery</i>)	5	Superior

➤ Descriptores:

a) Criterios para la elaboración de la escala de niveles de referencia del marco común:

1. De descripción:

- la escala debe estar libre de contexto y los descriptores deben ser adecuados al contexto
- la descripción debe tener unos fundamentos teóricos sobre competencia comunicativa y la descripción debe ser de fácil uso

2. De medición:

- las relaciones de la escala deben ser determinadas objetivamente
- el número de niveles debe ser suficiente

b) Se refieren a:

1. Actividades comunicativas: lo que “puede hacer” el usuario en cuanto a la comprensión, la interacción y la expresión
 2. Estrategias: lo que “puede hacer” el usuario en relación con las estrategias empleadas en la realización de las actividades comunicativas
 3. Competencias comunicativas: distintos aspectos de la competencia lingüística, la competencia pragmática y la competencia sociolingüística
- Metodología utilizada: combinación de métodos intuitivos, cualitativos y cuantitativos ⇒ una escala tiene validez con relación a los contextos en los que se ha demostrado que funciona (validación)
- Cuadro de autoevaluación
- Aspectos cualitativos del uso de la lengua hablada